



New Debit Card Request Form
فورم درخواست دبت کارت جدید

Requested Branch:..... Home Branch:.....
نماینده درخواست کننده نمایندگی اصلی

Customer Number:
شماره شناسایی مشتری (در سیستم)

Account Number 1:
شماره حساب 1

Account Type: Current Savings
نوعیت حساب جاری پس انداز

Currency Type: AFN USD
نوعیت ارز افغانی دالر امریکائی

Account Type: Current Savings
نوعیت حساب جاری پس انداز

Account Number 2:
شماره حساب 2

Product Type: Master Card AfPay Card
نوعیت محصول ماستر کارت اف-پی کارت

Currency Type: AFN USD
نوعیت ارز افغانی دالر امریکائی

Card Type: Pre-personalized Card
کارت از قبل مشخص شده

Card Number:
شماره کارت

New Card with My Own Name
کارت جدید بنام درخواست کننده

Applicable for Pre-personalized Card
قابل استفاده برای کارت از قبل مشخص شده

First Name:
اسم

Last Name:
تخلص

Father Name:
نام پدر

Marital Status: ID Type: NID Passport
حالت مدنی نوعیت آی دی تذکره پاسپورت

Date of Birth: DD / MM / YYYY
تاریخ تولد

Gender: Male Female
جنسیت مذکر مؤنث

ID No:.....
شماره آی دی

Email ID:..... Address:.....
آدرس ایمیل آدرس

Customer Signature:
امضا مشتری

Request Date: / /
تاریخ درخواست

Contact Number:.....
شماره تماس

Country of Issue:.....
کشور صادرکننده



Debit Card Terms

شرایط و مقررات استفاده از دبیت کارت

These terms and conditions (“**Debit Card Terms**”) constitute the agreement between the Bank and the Customer in connection with the Customer’s MasterCard, Visa or AfPay Debit Cards. These Debit Card Terms must be read in conjunction with the Bank’s General Terms. By accepting to use the Debit Card, the Customer unconditionally accepts all the following terms and conditions and ensures compliance with the branchless banking regulations and other regulations issued by the Da Afghanistan Bank and laws of Afghanistan.

Definitions

“**Account**” means the bank account held or to be held with the Bank in the name of the Customer (whether solely or jointly with another person), the number of which is to be specified in the application form for the Card.

“**Acquirer Bank**” means the bank whose ATM is used during the Transaction.

“**AfPay**” is a local/domestic card scheme which is used within Afghanistan.

“**APS**” stands for Afghanistan Payment Systems and is the national payment switch of Afghanistan.

“**Bank**” or “**Issuer Bank**” means The First Microfinance Bank-Afghanistan.

“**Card**” means a plastic card issued by the Bank on certain Accounts to facilitate financial transactions. It includes the Bank’s Debit MasterCard and the Bank’s AfPay Debit Card, as may be applicable.

“**Customer**” means a Bank Account holder to whom the Card is issued and is authorized to use the Card.

“**Disputed Transaction**” is a transaction in which the Customer’s account is debited but the ATM did not dispense the physical cash or failed at the merchant level.

“**MasterCard**” is an International Card Scheme used globally.

“**Merchant**” means either a shopkeeper, a retailer, a person whose job is to buy and sell products in large amounts and/or a person who sell goods either in a physical shop or online.

“**OTP**” stands for One Time Password which is sent to the Customer’s registered mobile phone and/or e-mail through 3D Secure Service/Program activated on The Bank’s MasterCard Debit Card/Credit Card only to secure online Transactions over the internet.

“**PIN**” stands for Personal Identification Number issued to the Customer from time to time which will be used during Transactions for authentication.

“**POS**” stands for Point-of-sale. A POS terminal is a hardware system for processing card payments at retail locations.

“**Tariff List**” means the separate document setting out the Bank’s fees and service charges. The Tariff List is posted on the Bank’s website, displayed at the Bank’s branches and is available on demand.

“**Transaction**” means any cash withdrawal or payment made using the Card, or any refund arising in connection with the use of the Card in any authorized manner for debit or credit to the Account.

Card Usage

- The Bank will issue a Card only if the Customer has completed an application form and it has been accepted by the Bank, or if the Bank, at its discretion, is replacing or renewing a Card.
- The Card is personal and must not be transferred, lent or given to a third party. The Card shall remain the property of the Bank in all aspects. The Bank reserves the right, by all means, to withdraw the Card or modify the Debit Card Terms without having to justify its measures. Any change in the Debit Card Terms shall be communicated to the Customer through the announcement channels the Bank deems fit with 30 days’ notice period. If such communication took place, the

این شرایط و مقررات شکل دهنده موافقتنامه میان بانک و مشتری به ارتباط دارندگان ماستر دبیت کارت، ویزه کارت یا دبیت کارت های اف پی می باشد. این شرایط و مقررات باید همراه با شرایط عمومی بانک مورد مطالعه قرار گیرند. مشتری با قبول و/یا استفاده از دبیت کارت بطور غیر مشروط تمام شرایط و مقررات ذیل را قبول نموده و از توانایی خویش مبنی بر رعایت پالیسی بانکداری بدون نمایندگی و سایر مقررات صادره بانک مرکزی، قوانین و مقررات دولت جمهوری اسلامی افغانستان اطمینان میدهد.

تعريفات:

“**حساب**”: عبارت است از حساب مشتری (اعم از انفرادی یا مشترک با شخص دیگر) که با نمبر مشخص مندرج فورمه درخواست کارت در نزد بانک افتتاح گردیده و یا قرار است افتتاح شود.

“**بانک پذیرنده**”: بانکی است که از ماشین صرافی اتومات آن حین انجام معامله استفاده می گردد.

“**اف پی کارت**”: یک نوع کارت محلی/داخلی می باشد که در داخل افغانستان مورد استفاده قرار می گیرد.

“**ای پی اس**”: عبارت است از سیستم های پرداخت افغانستان که منحصی سوچ ملی پرداخت ها در افغانستان استفاده میشود.

“**بانک**”: یا **بانک صادر کننده** عبارت است از اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان.

“**کارت**”: عبارت است از کارت پلاستیکی که از سوی بانک برای حسابات مشخص بمنظور تسهیل معلومات مالی صادر می گردد. این کارت شامل هر یک از ماستر دبیت کارت و یا دبیت کارت اف پی که از سوی اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان قابل استفاده می باشد.

“**مشتری**”: به معنای دارنده حساب بانکی که کارت برای وی صادر می گردد و صلاحیت استفاده از کارت به وی داده میشود.

“**معامله مورد منازعه**”: معامله ای است که در آن از حساب مشتری دبیت می گردد اما ماشین صرافی اتومات پول نقد را بیرون نکشد یا به سطح تجارتي ناکام شده باشد.

“**ماستر کارت**”: شکلی از کارت می باشد که میتوان از آن به سطح بین المللی استفاده کرد.

“**تاجر**”: شامل دکاندار، پرچون فروش، عمده فروشان و شخصی که شغل وی خرید و فروش محصولات عمده می باشد یا شخصی که اجناس را بشکل فزیکي و آنلاین خرید و فروش می نماید.

“**رمز یکبار قابل استفاده**”: به معنای رمزی است که صرفاً غرض تامین امنیت معاملات اینترنتی به موبایل و/یا ایمیل راجستر شده ای مشتری از طریق خدمات/برنامه مصون سه بعدی فعال شده در ماستر دبیت کارت /کریدیت اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان ارسال می شود.

“**پین**”: به معنای نمبر تشخیصیه شخصی می باشد که وقتاً بوقتاً به مشتری غرض تصدیق هویت در هنگام معامله صادر می گردد.

“**پی او اس**”: به معنای غرفه فروشات می باشد. غرفه فروشات یک سیستم سخت افزاری می باشد که غرض پرداخت های کارت در یک محل کوچک استفاده می گردد.

“**لیست تعرفه**”: به معنای یک سند جداگانه که تنظیم که فیس و مصارف خدمات بانکی می باشد. لیست تعرفه در وب سایت بانک درج، در نمایندگی های بانک نصب می گردد و در صورت تقاضا قابل دسترس می باشد.

“**معامله**”: عبارت است از هر نوع برداشت یا پرداخت نقدی از طریق کارت، یا هر نوع بازپرداخت مربوط به استفاده مجوز از کارت غرض دبیت یا کریدیت کردن در حساب.

استفاده از کارت

- بانک صرفاً زمانی کارت را صادر می نماید که مشتری فورمه درخواستی را تکمیل نموده و بانک آنرا قبول کرده باشد، و یا بانک به اختیار خود یک کارت را تبدیل یا تجدید نماید.
- کارت کاملاً شخصی بوده و نباید به شخص سوم انتقال، به امانت داده شود و یا تسلیم گردد. کارت از هر جهت منحصی ملکیت اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان محسوب می گردد. بانک کاملاً حق دارد تا کارت را بدون ارایه کدام دلیل لغو نماید و یا شرایط استفاده از کارت را تغییر دهد. هرگونه تغییر در شرایط دبیت کارت باید از طریق کانال های اطلاع رسانی که بانک مناسب میدانند در ظرف ۳۰ روز به اطلاع مشتری رسانده شود. در صورت اطلاع دهی، بانک مسؤل کدام ضرر وارد شده بر مشتری در نتیجه تغییرات در شرایط دبیت کارت نخواهد

امضای دارنده کارت:
The Cardholder’s Signature:

Bank shall not be liable for any loss suffered by the Customer as a result of the changes in the Debit Card Terms.

بود.

3. Any Transaction authorized by the Customer or made by another person with or without consent of the Customer is final and cannot be revoked. The Customer may dispute any transaction in accordance with Clause 23 herein.

۳. هرگونه معامله تجویز شده از سوی مشتری یا هر معامله انجام شده توسط شخص دیگر بدون اجازه مشتری قطعی بوده و نمیتوان آنرا لغو نموده یا مورد منازعه قرار داد. مشتری می تواند به اساس بند ۲۳ این قرارداد اقدام ادعا و منازعه را به ارتباط معامله مطرح نماید.

4. If the Card is not honored by ATMs, POS terminals or over the internet for any reason, the Bank shall not incur any liability to the Customer in connection therewith.

۴. هرگاه به هر دلیلی امکان استفاده از کارت در ماشین های اتومات صراف، ترمینال های مراکز فروش (POS) یا در اینترنت وجود نداشته باشد، بانک به این ارتباط اقدام مسؤلیتی در قبال مشتری ندارد.

5. The Card must be signed on the backside by the Customer upon receipt and may only be used during the validity period specified on it. The Customer is to ensure that the Card may not be used as payment for illegal purchases or for any items that are not compliant with Shariah.

۵. مشتری باید بعد از دریافت کارت بر پشت آن امضاء نماید و تنها میتواند آنرا در اوقات مشخص مندرج کارت استفاده نماید. مشتری باید اطمینان حاصل نماید که از این کارت در پرداخت برای اهداف غیرقانونی یا برای موارد غیر شرعی استفاده ننماید.

6. The Card is linked with a default daily spending limit which stops the Customer during the Transaction if it exceeds the defined limit, and the Bank has no liability if the Transaction is cancelled/stopped due to exceeding the limit. If the Customer wishes to increase the limit, the Customer shall visit any of the Bank branches and advise the Bank to increase the Card limit subject to the applicable terms and conditions of the Account and the Card.

۶. این کارت دارای محدودیت هزینه روزمره می باشد که مشتری را در صورت تجاوز از محدودیت تعیین شده حین معامله جلوگیری می نماید و در صورت لغو/توقف معامله به دلیل تجاوز از محدودیت، بانک هیچ گونه مسؤلیت ندارد. در صورت علاقمندی مشتری به افزایش محدودیت، مشتری باید کدام یک از نمایندگی های بانک مراجعه کرده و به بانک پیشنهاد نماید تا محدودیت کارت را با توجه به شرایط و مقررات قابل تطبیق بر حساب و کارت افزایش دهد.

مصارف و کمیشن ها:

Charges and Commissions

7. Any charges and commission fees for Transactions shall be debited to the Customer's Account held at the Bank, whether they are charged by the Bank, the Acquirer Bank and/or Merchant or any operator of shared network. Any charges by the Bank shall be as prescribed in the Tariff List.

۷. هرگونه مصارف و کمیشن معاملات، اعم از اینکه این مصارف از سوی بانک، بانک پذیرنده و/یا تاجر یا هر استفاده کننده شبکه مشترک وضع شده باشد، از حساب مشتری دبیبت می گردد. هرگونه مصارف از سوی بانک باید به اساس لیست تعرفه وضع گردد.

8. The Bank reserves the right to amend the Tariff List at its sole discretion upon 30 days' prior notification by the Bank. Such notification shall be communicated to the Customer through the announcement channels the Bank deems fit. The new changes will be applicable from the first day after the end of the 30 days' notice.

۸. بانک صلاحیت دارد که بنا به لزوم دید خود و با اطلاع رسانی ۳۰ روز قبل، در لیست تعرفه تغییر وارد نماید. این اطلاعیه باید از طریق کانال های اطلاع رسانی که بانک صلاحیت بداند به مشتری ابلاغ گردد. تغییرات جدید از اولین روز بعد از ختم اطلاعیه ۳۰ روزه اجرا خواهد شد.

9. Any government charges, duty or tax as a result of the use of the Card shall be the Customer's responsibility and, if imposed upon the Bank (either directly or indirectly), the Bank shall debit such charges, duty or tax against the Account.

۹. هرگونه مصارف دولتی، مکلفیت یا مالیه در نتیجه ای استفاده از کارت به عهده مشتری می باشد و هرگاه (بطور مستقیم یا غیر مستقیم) بر بانک تحمیل گردد، بانک این گونه مصارف، مکلفیت یا مالیه را از حساب مشتری دبیبت می نماید.

10. Nothing in these Terms shall affect the Bank's right to set-off, transfer or apply any monies available in any of the Customer's Accounts with the Bank, established in any other agreement between the Bank and Customer. The Customer also shall indemnify the Bank against any expenses it may incur in collecting money owed to it by the Customer in connection with the Card (including without limitation reasonable legal fees) and authorizes the Bank to deduct such indemnification from their Account.

۱۰. هیچ یک از این شرایط و مقررات نمیتواند حق قانونی بانک مبنی بر کسب و انتقال و درخواست پول موجودی در بانک بر اساس سایر قراردادهای منعقد شده و توافقتا میان بانک و مشتری را متاثر سازد. همچنان مشتری به بانک صلاحیت میدهد تا هرگونه مصارفی را که بانک بخاطر مسؤلیت جمع آوری پول از سوی مشتری متقبل می گردد (بشمول فیس های قانونی بدون محدودیت) کسر نماید و غرامت وارده از این بابت را به بانک پرداخت می نماید.

۱۱. دارنده کارت موظف است تا ۳,۵ فیصد کل مبلغ معامله را در تمام معاملات اسعار (معاملاتی که اسعار معامله و اسعار حساب در آنها یکسان نباشند) به عنوان نرخ کلی تبادل اسعار خارجی (فارکس) پرداخت نماید. این مبلغ در جریان معاملات جمع آوری خواهد شد. با این حال، بخش بسیار کمی از این مبلغ در جریان تطبیق و تصفیه حساب دارنده کارت جمع آوری می گردد.

مصونیت و امنیت کارت:

Card Safety and Security

11. The security of the PIN is very important and the Customer shall not disclose their PIN to anyone. If the Customer fails to observe any of the security requirements, the Customer may, at their sole risk, incur liability for unauthorized use.

۱۲. امنیت نمبر تشخیص هویت شخصی (PIN) بسیار مهم می باشد و مشتری نباید نمبر تشخیص هویت شخصی (PIN) را به هیچ کسی افشاء نماید. هرگاه مشتری در رعایت کدام مکلفیت امنیتی ناکام گردد، مشتری باید، در صورت مواجهه وی با خطر احتمالی، مسؤلیت استفاده غیر مجوز را بعهده بگیرد.

12. The Customer must change the PIN assigned by the Bank after the first usage and choose another PIN as a safety measure for secured usage of the Card. The Customer shall exercise all possible care to ensure the safety of the Card and to prevent its misuse (Card Number, Card Verification Value "CVV" and PIN). Otherwise, if the Card is

۱۳. بمنظور اتخاذ تدابیر استفاده مصون از کارت، ضرورت است که مشتری بعد از اولین استفاده از کارت اراهه شده از سوی بانک نمبر تشخیص هویت شخصی (PIN) آنرا تغییر دهد و کدام نمبر دیگر را بحیث تدابیر مصونیتی برای استفاده از کارت انتخاب نماید. مشتری باید تمام مراقبت های ممکن را برای اطمینان از امنیت کارت و جلوگیری از سوء استفاده از آن (شماره

امضای دارنده کارت:
The Cardholder's Signature:

misused by any person in any event, the Bank will not be liable.

13. In the event of loss or theft of the Card, the Customer must immediately notify the Bank of such loss or theft by telephone through the numbers printed at the back side of the Card and must confirm such notice through the registered email. Failure to do so will hold the Customer liable for any Transactions on the Card and for the consequences arising out of use of the Card after such loss or theft. The Customer will remain liable for all fees, charges and expenses incurred on the Card until the Customer notifies the Bank in writing and the Customer receives confirmation in return.
14. The Customer acknowledges that the Bank will not require them to disclose any security information of the Card (e.g., card number, card expiry date, CVV, OTP, PIN) by means of telephone/email. The Bank will not be liable/responsible for any loss to the Customer from disclosure of such information on telephone/email.

3D Secure and OTP

15. Since the Bank's MasterCard Debit Card is also used over the internet and where no online Transaction is processed without inputting OTP received via the Customer's registered mobile phone and/or e-mail, in case of any change in the Customer's registered phone number and/or e-mail address without informing the Bank, the Bank shall have no liability towards any such incomplete online Transactions.
16. The Bank is not liable for successful completion of any/several Online Transaction without receiving the OTP. As attempts to generate OTP in the event of any online Transaction depends upon the Merchant's having secured systems and its enrollment in the 3D Secure program. The Customer must ensure that it uses encryption technology when doing online/electronic Transactions and not to share any confidential details like card number, card expiry date, CVV, OTP with any person.

Exclusion from Liability

17. The Card is purely a facility to the Customer to purchase goods and/or avail of services, the Bank holds out no warranty or makes no representation about quality, delivery or otherwise of the merchandise. Any dispute or claim regarding the merchandise must be resolved by the Customer with the Merchant establishment. The existence of the claim or dispute shall not relieve the Customer of their obligation to pay all the charges due to the Bank and the Customer agrees to pay promptly such charges.
18. In consideration of the Bank providing the Customer with the facility of Card, the Customer hereby agrees to indemnify the Bank from and against all actions, claims, costs and expenses which the Bank may incur as a result of providing the Customer the said facility of the Card or by reason of the Bank's acting in good faith and taking or refusing to take or omitting to take action on the Customer's instructions, and in particular arising directly or indirectly out of the negligence, mistake or misconduct of the Customer; breach or non-compliance of the terms relating to the Card and the Account and/or fraud or dishonesty relating to any Transaction by the Customer or his employee or agents. The Bank shall bear the liability against any loss on account of misplacement by the courier or loss-in-transit of the Card/PIN.
19. The Customer shall indemnify and hold harmless the Bank from all

کارت، ارزش تأیید کارت "CVV" و پین آن (PIN) به کار گیرد در غیر این صورت در صورت سوء استفاده شخصی از کارت در هر صورت، بانک کدام مسئولیت نخواهد داشت.

۱۴. در صورت مفقود شدن یا به سرقت رفتن کارت، مشتری باید بلافاصله از طریق نمبرهای تلفونی چاپ شده در عقب کارت درباره مفقودیت یا سرقت کارت به بانک اطلاع دهد و مشتری باید این خبر را از طریق ایمیل راجستر شده تأیید نماید. در صورت ناکامی، مشتری مسئول هرگونه معاملات انجام شده توسط کارت و عواقب ناشی از استفاده از کارت بعد از مفقودیت یا سرقت می باشد. تا زمانی که مشتری به طور کتبی به بانک اطلاع دهد و مشتری در مقابل آن تأییدیه بانک را دریافت کند، مشتری در قبال تمام هزینهها، مصارف و هزینههای وارده بر کارت مسئول باقی خواهد ماند.
۱۵. مشتری اعتراف و اقرار میدارد بر اینکه بانک وی را مکلف به افشای معلوماتی امنیتی درباره کارت (نمبر کارت، تاریخ ختم اعتبار کارت، ارزش تأیید کارت، رمز یکبار قابل استفاده، پین کد) از طریق تلفون/ ایمیل نخواهد کرد. بانک مسئولیت هیچ گونه ضرری را که بخاطر افشای این معلومات از طریق تلفون/ ایمیل بر مشتری وارد می گردد متقبل نمی گردد.

امنیت سه طرفه (3D Secure) و رمز یکبار قابل استفاده (OTP)

۱۶. از آنجائیکه دبیت ماستر کارت اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان در اینترنت و در مواردیکه معاملات آنلاین بدون وارد کردن رمز یکبار قابل استفاده (OTP) دریافت شده از طریق تلفون و/یا ایمیل راجستر شده ای مشتری انجام نمی شود نیز استفاده می گردد، بنا بر این اگر مشتری نمبر تلفون و یا ایمیل راجستر شده ای خود را بدون اطلاع دادن به بانک تغییر دهد بانک به ارتباط معاملات آنلاین انجام نشده کدام مسئولیت ندارد.
۱۷. بانک بدون دریافت رمز یکبار قابل استفاده (OTP) مسئول انجام موفقانه معاملات آنلاین نمی باشد زیرا تلاش جهت ایجاد رمز یکبار قابل استفاده (OTP) در معاملات آنلاین وابسته به داشتن سیستم های مصون از سوی تاجر و ثبت نام وی در برنامه امنیت سه طرفه (3D Secure) می باشد. مشتری باید اطمینان حاصل نماید که حین انجام معاملات آنلاین/ الکترونیکی از تکنالوجی رمزگذاری استفاده می نماید و نباید معلومات محرم از قبیل نمبر کارت، تاریخ انقضای کارت، ارزش تصدیق کارت (CVV)، و رمز یکبار قابل استفاده را هرگز با شخص دیگر شریک سازد.

معافیت از مسئولیت

۱۸. کارت صرفاً یک سهولت برای مشتری خرید جنس و/یا استفاده از خدمات می باشد، بانک هیچ گونه تضمین نمی دهد یا درباره کیفیت، تحویل یا موارد دیگر به ارتباط جنس کدام تعریف و توضیح ارائه نمی نماید. هر گونه منازعه یا ادعا در مورد تجارت باید توسط مشتری همراه با موسسه تجارتي حل و فصل شود. موجودیت ادعا یا منازعه سبب برانست و رفع مسئولیت مشتری از تعهد پرداخت تمام هزینه های مربوط به بانک نمی گردد و مشتری با پرداخت عاجل این هزینه ها موافقت می کند.
۱۹. به ارتباط اینکه بانک سهولت کارت را به مشتری فراهم میسازد، مشتری بدین وسیله موافقت می نماید تمام خسارات ناشی از اقدامات، ادعاها، مطالبات، دعاها، ضررها، خسارات، مصارف، هزینه های که بانک متحمل می گردد و یا بانک در نتیجه یا بدلیل یا به اثر فراهم سازی سهولت کارت به دارنده آن یا بخاطر حسن نیت بانک و فعل یا ترک فعل درباره رهنمودهای مشتری بر بانک تحمیل می گردد و مخصوصاً مواردی که مستقیماً یا غیر مستقیماً ناشی از غفلت، اشتباه یا بدرفتاری، نقض یا عدم رعایت قوانین و مقررات مربوط به کارت و حساب و/یا فریب کاری یا خیانت در کدام معامله ای مشتری یا کارمندان یا نمایندگان وی بر بانک تحمیل می گردد، را به بانک پرداخت می نماید. بانک باید مسئولیت هرگونه ضرر بیجا سازی از ناحیه شخص رساننده کارت یا ضرر ناشی از انتقال کارت/ پین را متحمل گردد.
۲۰. مشتری باید تمام خسارات ناشی از عدم رعایت مقررات افغانستان بانک، نقض قوانین بانکی یا هر سند قانونی دیگر، را به بانک پرداخت نماید و کدام ضرر را از این ناحیه متوجه

امضای دارنده کارت:
The Cardholder's Signature:

consequences arising from the Customer not complying with the Da Afghanistan Bank Regulations, breach of the banking laws or any other statutory instrument.

20. The Bank shall be under no liability whatsoever to the Customer in respect of any loss or damage arising directly or indirectly out of:
- The refusal of any person to honor to accept a Card;
 - The malfunction of any POS terminal;
 - Effecting Transaction instructions other than by the Customer;
 - The exercise by the Bank of its right to demand and procure the surrender of the Card prior to the expiry date exposed on its face, whether such demand and surrender is made and/or procured by the Bank or by any person or computer terminal;
 - The exercise by the Bank of its right to terminate any Card; and
 - Any injury to the credit, character and reputation of the Customer alleged to have been caused by the re-possession of the Card and/or any request for its return or the refusal of any merchant/establishment to honor or accept the Card;

۲۱. بانک به ارتباط کدام ضرر یا خسارت مستقیم یا غیر مستقیم ناشی از موارد ذیل در مقابل مشتری کدام مسؤلیت نخواهد داشت:

- ممانعت کدام شخص از قبول کردن کارت؛
- کارکرد نادرست کدام ترمینال غرقه های فروشات (POS)؛
- اثر کردن بر رهنمودهای معامله جدا از مشتری؛
- استفاده بانک از حق خود مبنی بر مطالبه و تدارک تسلیمی کارت قبل از ختم تاریخ انتقضاتی آن اعم از اینکه این مطالبه و تسلیمی توسط بانک انجام و/و یا تدارک شود و یا توسط کدام شخص یا کدام ترمینال کمپیوتری؛
- استفاده کردن بانک از حق خود مبنی بر لغو استفاده از کدام کارت؛ و
- کدام آسیب به اعتبار، شخصیت و حیثیت مشتری که ادعا میشود بخاطر تصاحب مجدد کارت و/و یا بخاطر کدام درخواست مبنی بر برگرداندن کارت و یا ممانعت کدام تاجر/شرکت تجاری از قبول کردن کارت صورت گرفته است.

منازعات و پس گرفتن پول:

Disputes and Chargeback

21. In case the Customer has any dispute in respect of any Transaction or charges/commission indicated in the Statement of Account, the Customer shall visit any of the Bank branches (Issuer Bank), advise the Bank in detail and raise the reversal claim within 30 days from the receipt of the Statement of Account by filling the transaction reversal forms. Failure to file a claim within 30 days will be construed that all Transactions or charges/commissions are acceptable and in order. All actual charges and fees incurred (including reasonable legal fees) are applicable for initiating and processing chargeback disputes.
22. The Customer must co-operate with the Bank and/or law enforcement agencies in any efforts to recover the Card if it is lost or stolen or any funds withdrawn through the Card without the consent of the Customer.
23. If a retailer or supplier makes a refund by means of a Transaction, the Bank will credit the Account when it receives the retailer or supplier's proper instructions and the funds in respect of such refund.
24. Any dispute in respect of a shared network ATM Transaction will be resolved as per APS/CSC/MasterCard Regulations.

۲۲. هرگاه مشتری به ارتباط کدام معامله یا مصارف/کمیشن مندرج در صورت حساب اختلاف داشته باشد، مشتری باید به کدام نمایندگی بانک (بانک صادر کننده) مراجعه نماید و معلومات مفصل به بانک ارائه نماید و ادعای استرداد پول خویش را از طریق پر کردن فورمه لغو معامله در ظرف مدت ۳۰ روز بعد از دریافت صورت حساب یا صورت معاملات مطرح نماید. ناکامی در طرح و ترتیب دعوا در ظرف ۳۰ روز به این معنا است که تمام معاملات و یا مصارف/کمیشن ها قابل قبول و درست می باشد. تمام مصارف و فیس های وضع شده (بشمول فیس های قانونی معقول) غرض آغاز و طی مراحل منازعات و دعاوی استرداد پول قابل اجراء می باشند.

۲۳. در صورت مفقود شدن و یا به سرقت رفتن کارت یا برداشت وجه از طریق کارت بدون رضایت مشتری، مشتری باید برای باز یابی و یافتن کارت با بانک و/و یا ادارات مجری قانون همکاری نماید.
۲۴. هرگاه یک فروشنده یا عرضه کننده باز پرداخت را از طریق معامله انجام دهد، بانک زمانی حساب را کربدیت می نماید که رهنمودهای درست فروشنده یا عرضه کننده و وجه مربوط به این باز پرداخت را دریافت نماید مشروط به اینکه بانک به ارتباط ضرر ناشی از کدام تاخیر در دریافت این رهنمودها و وجه پاسخگو محسوب نگردد.
۲۵. هرگونه منازعه و اختلاف درباره معامله ماشین صرافی اتومات شبکه مشترک مطابق با مقررات سیستم های پرداخت افغانستان (APS) / کد امنیت کارت (CSC) / ماستر کارت حل و فصل می گردد.

Termination

25. The Customer may discontinue/terminate the Card at any time by a written notice to the Bank accompanied by the return of the Card cut into two pieces diagonally. The Customer shall be liable for all charges incurred, up to the receipt of the written notice duly acknowledged and confirmed by the Bank.
26. The Bank may at any time, with or without notice, as to the circumstances, in the Bank's sole discretion, require, terminate the Card facility.
27. These Debit Card Terms shall be deemed to remain in full force and effect if any Transaction is completed but not debited to the Account prior to termination thereof.
28. Termination of the Debit Card Terms shall not prejudice any liability in respect of things done or omitted to be done prior to termination.

لغو کردن کارت:

۲۶. مشتری میتواند استفاده از کارت را هر زمان از طریق اعلام کتبی به بانک و برگرداندن کارت به بانک لغو نماید. مشتری مسؤلیت دارد تا تمام مصارف وضع شده را الی زمان دریافت اطلاعیه کتبی تصدیق و تاییده شده ای بانک مبنی بر لغو کارت پرداخت نماید.
۲۷. بانک میتواند سهولت استفاده از کارت را هر زمان، بدون کدام اعلام قبلی، به اساس صلاحیت کامل خود لغو نماید.
۲۸. هرگاه کدام معامله انجام شده باشد اما تاکنون یعنی الی زمان لغو کارت به حساب دبیت نگردد، این شرایط نافذ و قابل تطبیق می باشند.
۲۹. ختم این شرایط به معنای نفی مسؤلیت های مربوط به انجام یا عدم انجام کارهای قبل از لغو این کارت محسوب نمی گردد.

موضوعات متفرقه:

Miscellaneous

29. A Transaction cannot be cancelled by the Customer after it has been completed.

۳۰. مشتری نمیتواند معامله را بعد از انجام آن لغو نماید.

امضای دارنده کارت:
The Cardholder's Signature:

30. If the Bank needs to send the Customer a notice (except for notice of change in the Tariff List which can be notified through email or publication through website as prescribed above), the Bank shall use the most recent address that the Customer has provided to the Bank.
31. The Customer shall notify the Bank if the Customer's address is changed, as soon as possible.
32. The Customer hereby authorizes the Bank to activate SMS Alert (SMS Notification) on their provided phone number upon requesting any of the Cards. Furthermore, the Customer confirms to immediately notify the Bank to suspend or to deactivate SMS Alert on their registered phone number(s) if the said phone number(s) is/are changed, lost or stolen; otherwise, the Bank has no liability.
33. The Customer undertakes to return the Card to the Bank for cancellation in the event the Customer no longer requires the services or if the services are withdrawn by the Bank for any reason whatsoever. The Bank may, in its absolute discretion, issue a replacement Card along with a new PIN to the Customers, including for any loss/stolen Card.

Governing Law and Jurisdiction

34. These Terms shall be governed by the laws, regulations and rules of Afghanistan, the Bank's policy and by the rules and terms of the MasterCard, VISA, CSC and APS. The courts of Afghanistan shall have exclusive jurisdiction over all disputes which might arise between the Bank and the Customer, even in the event of disputes concerning obligations incurred or contracted abroad.

I the undersigned "the Customer" hereby confirm having read, understood and accepted these Debit Card Terms.

The Customer's Signature:
Date:

۳۱. هرگاه بانک ضرورت پیدا کند که به مشتری در باره کدام موضوعی اطلاع دهد (به استثنای اطلاع دهی مربوط به تغییر در جدول معیاد مصارف که مطابق با آنچه درین سند درج است از طریق ایمیل یا وب سایت اطلاع داده میشود)، بانک از آخرین آدرسی استفاده می نماید که مشتری آنرا به تازگی در فورمه درخواست کارت خویش درج کرده است.
۳۲. هرگاه آدرس مشتری تغییر نماید، باید هر چه عاجل آنرا به بانک اطلاع دهد.
۳۳. مشتری بدین وسیله به بانک صلاحیت میدهد تا هوشدار پیامی (اطلاع از طریق پیام) را از طریق نمبر تلفون که حین حین درخواست کارت داده شده فعال نماید. علاوه بر این، هرگاه شماره (شمارهای) تلفون متذکره تغییر نمایند، مفقود شوند و یا سرقت شوند، مشتری باید بلافاصله به بانک اطلاع دهد تا هوشدارهای پیامی به این شماره ها تعلیق یا غیر فعال نماید، و در غیر این صورت بانک کدام مسؤلیت ندارد.
۳۴. هرگاه مشتری به خدمات بیشتر ضرورت نداشته باشد و یا بانک بخاطر کدام دلیل از ارائه خدمات صرف نظر نماید، مشتری باید کارت را جهت لغو آن به بانک برگرداند. در صورت مفقود یا سرقت شدن کارت، بانک میتواند به اختیار خود کدام کارت جدید با نمبر تشخیص هویت جدید را برای مشتری صادر نماید.

قانون نافذ و محدوده قانونی:

۳۵. این شرایط تحت نفوذ و حاکمیت قوانین و مقررات دولت جمهوری اسلامی افغانستان، پلیسی بانک و شرایط و مقررات استفاده از ماسترکارت، ویزه کارت (VISA)، کد امنیت کارت (CSC) و سیستم های پرداخت افغانستان (APS) می باشند. محاکم افغانستان بر تمام منازعات که ممکن میان بانک و مشتری بروز نمایند حتی منازعات مربوط به مکلفیت های وضع شده یا قرارداد شده در خارج از کشور دارای صلاحیت قضایی کامل می باشد.

اینجانب "مشتری" که ذیلا امضا کرده ام بدین وسیله تایید و تصدیق می نمایم که شرایط استفاده از کارت را مطالعه نموده، درک کرده و قبول می نمایم.

امضای مشتری:
تاریخ:

For Bank Use Only

تنها برای استفاده بانک

Received by: دریافت توسط	Branch Manager: مدیر نمایندگی بانک
Date: DD / MM / YYYY تاریخ	Date: DD / MM / YYYY تاریخ
User Created by: ایجاد کاربر توسط	Authorized by: منظوری داده شده توسط
Date: DD / MM / YYYY تاریخ	Date: DD / MM / YYYY تاریخ

..... امضای دارنده کارت:
The Cardholder's Signature: